

الشروط والأحكام	Terms and Conditions
■ يتم إضافة أصل الشهادة والعائد في تاريخ الاستحقاق إلى رقم الحساب المحدد بهذا الطلب إذا لم يتم تغييره بعد ذلك بناءً على طلب كتابي من العميل يفيد بذلك.	■ The certificate principal amount and interest at maturity date will be credited to the account number as specified in this request if not changed afterwards upon a written request from the customer.
■ الحد الأدنى لشراء شهادة جرين بيرلز هو خمسة الاف دولار امريكي ومضاعفات الألف دولار طبقاً لتعريفه البنك.	■ The minimum balance for creating Green Pearls certificate of deposit is USD 5,000 and multiples of 1,000 according to the Bank's Tariffs.
■ تاريخ بدء احتساب العائد على الشهادة بعد يومان عمل من تاريخ طلب الشراء.	■ Interest calculation of the Certificate of deposit: Starts after two working days from the date of the purchase request.
■ لا يجوز استرداد الشهادة أو كسر ها قبل مضي 6 أشهر من تاريخ الربط.	■ It is not allowed to redeem or break the certificate before six months from the date of the linkage.
■ يجوز طلب شراء الشهادة عن طريق تطبيق الهاتف المحمول للبنك العربي الأفريقي الدولي.	■ The certificate may be requested via the Arab African International Bank mobile application.
■ لا يجوز كسر أو استرداد أو تعديل الشهادة عن طريق تطبيق الهاتف المحمول للبنك العربي الأفريقي الدولي. في حالة أي تعديل في تعليمات الشهادة يتم طلبها من خلال الفرع.	■ The certificate cannot be broken or redeemed or modified via the Arab African International Bank mobile application. In the event of any amendment to the certificate instructions, it will be requested through the branch.
■ عدم قابلية قيمة الشهادة للقسمة أثناء مدة سريانها المتفق عليه.	■ The certificate value is indivisible during the agreed period of its validity.
■ في حالة الاسترداد / الكسر يتم ذلك وفقاً لجدول الاسترداد (المشار إليه أدناه) ويتم إعادة احتساب سعر العائد على أساس خصم نسبة من سعر العائد المطبق على الشهادة يتناسب عكسياً مع مدة الشهادة و دورية صرف العائد. علماً بأنه لا يسمح بالكسر الجزئي للشهادة خلال فترة سريانها.	■ In case of redeeming / breaking this will be done according to the redemption table (referred to below), and the recalculation of the interest rate on the basis of deducting a percentage from the applied interest rate on the certificate inversely proportional to the duration of the certificate and the periodicity of interest disbursement. Noting that the partial breakage for the certificate is not permitted during its validity period.
■ عدم إمكانية استرداد قيمة الشهادة إلا بموافقة الموقعين المعتمدين على الحساب مجتمعين، إلا إذا اتفقوا على خلاف ذلك كتابةً وهذا بخصوص الحسابات المشتركة.	■ The value of the certificate of deposit cannot be redeemed except with the joint approval of all account authorized signatories unless they agreed otherwise in writing, and this is related to joint accounts.
■ يعمل بهذا الطلب كإيصال مؤقت باستلام طلب/تعليمات شراء الشهادة.	■ This request is considered as a temporary acknowledgment of receipt of the certificate purchase request.
■ في حالة عدم تمكن البنك من تنفيذ هذا الطلب لأي سبب وبالتالي عدم ربط الشهادة المطلوبة وفقاً لذلك، فسيتم إخطار العميل بالوسيلة التي يراها البنك وحده أنها مناسبة.	■ In case the bank did not manage to execute this request for any reason, and consequently the none- linkage of the required certificate, the customer will be notified by the mean which the bank alone deems appropriate.
■ أي تغيير في تعليمات الشهادة يجب أن تبلغ للبنك كتابياً قبل 48 ساعة على الأقل من تاريخ استحقاقها.	■ Any change in the certificate instructions should be notified to the bank in writing at least 48 hours prior to its maturity date.
■ يحق للبنك بالكشف عن البيانات وتقديم المستندات الخاصة بهذه الشهادة عند اتخاذه الإجراءات القانونية ضد العميل أو في حالة طلب ذلك من الجهات القضائية المختصة أو من البنك المركزي المصري.	■ AAIB has the right to disclose the data and present documents related to this certificate of deposit whenever it takes Legal procedures against the customer, or in case it is requested from the competent judicial authorities, or from the CBE.
■ يتم إرسال جميع المراسلات الخاصة بالعميل على عنوان المراسلات أو البريد الإلكتروني المتفق عليه مع العميل أو أي وسيلة أخرى يراها البنك وحده أنها مناسبة، علي سبيل المثال و ليس الحصر : (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني.... والـج).	■ All Customer's correspondences will be sent to the mailing address or email address agreed with the customer or through any other mean that the bank alone deems appropriate, such as but not limited to (text messages, E-mail, ... etc.).
■ في حالة أن كانت الشهادة مروهنة لصالح البنك كضمان وتأمين للوفاء بقيمة تمويل/تسهيل انتمائي ممنوح للعميل أو في حالة تعليمات التجديد التفاتني، يحق للبنك تجديد الشهادة حال استحقاقها وفقاً للشروط والأحكام وسعر العائد وطريقة صرف العائد المطبقة والسارية لدى البنك وقت تجديدها، وكذا تغيير نوع وفترة تلك الشهادة في حالة عدم توافر نفس نوع وفترة الشهادة التي تم شراؤها قبل التجديد وذلك طبقاً لتقدير البنك وحده.	■ In case the certificate was pledged in favor of the bank as a guarantee and insurance for the settlement of the loan/credit facility value granted to the customer, or in case of automatic renewal instructions, the bank has the right to renew the certificate upon its maturity in accordance with the terms & conditions, interest rate, the method of interest disbursement which is valid and applied in the bank at its renewal as well as changing the type and category of this certificate in case the same type and category of the certificate which has been purchased before the renewal was not available and that at the bank's sole discretion.
■ في حالة الرغبة في كسر الشهادة، يتم التوجه الي أي فرع من فروع البنك وذلك للتوقيع على طلب الكسر، ويعتبر توقيع العميل على طلب الكسر بمثابة موافقة منه على تحمل جميع الغرامات والمصروفات الخاصة بكسر الشهادة، ولا يجوز المطالبة بكسر الشهادة أو استرداد قيمتها طالما كانت تستخدم كضمانة لتسهيلات ائتمانية أو تمويلات تم الحصول عليها من البنك بضمان هذه الشهادة.	■ If the customer wants to break the certificate of deposit, he should visit any of the bank's branches to sign the breakage request form, and the customer's signature on the breakage request is considered as an approval from him to bear all penalties and expenses related to the breaking of the certificate of deposit, and it is not permissible to claim the breaking of the certificate or redeem its value as long as it is used as a guarantee for credit facilities or loans that have been obtained from the bank against this certificate.
■ يقر العميل بعدم استخدام أموال يكون مصدرها أى نوع من أنواع التسهيلات الائتمانية والتمويلات في شراء وربط ودعية أو شهادة. وأنه في حالة اكتشاف البنك قيام العميل بشراء وربط هذه الشهادة أو أية ودائع أو شهادات سبق وأن تم شرائها وربطها من قبل العميل باستخدام أموال مصدرها تسهيلات ائتمانية أو تمويلات أيّا كان نوعها، يحق للبنك كسر تلك الشهادة كلياً ورد قيمتها المتبقية إلى العميل بعد استقطاع وخصم أية مديونيات من أيّا نوعاً كانت قد تكون في ذمة العميل لصالح البنك من أصل وعوائد وعمولات وأية ملحقات أخرى، مع تحمل العميل كافة الآثار المترتبة على أيّا من هذه الإجراءات، واعتبار العميل في حالة من حالات الإخلال في حالة وجود تسهيلات ائتمانية أو تمويلات ممنوحة إلى العميل من قبل البنك.	■ The customer acknowledges not using funds originating from any type of credit facility or loan to purchase and link a deposit or certificate. In the event that the bank discovers that the customer has purchased and linked this certificate or any deposits or certificates that have previously been purchased and linked by the customer using funds originating from credit facilities or loans of any kind, the bank has the right to fully break that certificate and return its remaining value to the customer after deducting any debts of any kind that may have been owed by the customer to the bank, including principal, interests, commissions and any other expenses. The customer shall bear all the consequences of any of these procedures, and the customer shall be considered in a state of breach in case of credit facilities or loans granted to the customer by the bank.
■ يحتسب على طلب العميل الدفعة النسبية كما هو مصرح من البنك المركزي المصري على كل توقيع/ورقة بالطلب المقدم ويتم خصمها من حساب العميل.	■ Stamp duties as declared from CBE on every signature/page in the presented request, and to be deducted from customer account.
■ سيقوم البنك بإبلاغ العميل في حالة حدوث أي تعديل على القواعد الخاصة باستخدام المنتج من خلال موقع البنك أو أي وسيلة أخرى يراها البنك وحده أنها مناسبة.	■ The Bank will inform the customer in case of any amendments regarding the rules for using the product through the bank's website or any other mean that the bank alone deems appropriate.
■ يمكن للعميل إلغاء المنتج في أي وقت بعد ستة أشهر من تاريخ إصدار الشهادة مع احتفاظ البنك بحقه في الحصول على أي مستحقات له طرف العميل.	■ The product can be cancelled at any time by the customer after six months from certificate of deposit issuance date while maintaining the bank's rights to obtain its dues from the customer.
■ من حق العميل الاقتراض بضمان الشهادة وفقاً للمحددات الخاصة بمنح الائتمان وبالشروط التي يحددها البنك منفرداً ولا يمكن كسر الشهادات المستخدمة كضمانة تحت أي ظرف إلا بعد سداد كامل مديونية التسهيلات الائتمانية أو التمويلات المضمونة بالشهادة. علماً بأن الحد الأقصى للاقتراض بضمان الشهادة هو 90% من قيمة الشهادة وقد تتغير هذه النسبة بناءً على السياسة الائتمانية للبنك.	■ The customer has the right to borrow against the certificate in accordance with the determinants of granting credit and under the conditions determined by the bank individually and the certificates used as a guarantee cannot be broken under any circumstances unless after the full settlement of the debt related to the credit facilities or loans guaranteed by the certificate. Noting that the maximum limit to borrow against the

الشروط والأحكام	Terms and Conditions
	certificate is 90% from certificate value, and this percentage may be changed based on the bank's credit policy.
في حالة الاقتراض بضمان الشهادة يستمر التحفظ على مبلغ الشهادة حتى بعد تاريخ استحقاقها بغض النظر عن التعليمات الواردة من العميل وحتى سداد كامل قيمة التمويل/التسهيل الائتماني وإغلاقه.	▪ In case of borrowing against the certificate, the CD amount will remain on hold even after its maturity date, regardless of the customer's instructions, until the full settlement of the loan/credit facility value and its closure.
طريقة احتساب العائد للشهادات ذات العائد الثابت الدولارية:	How to calculate the return for fixed-return certificates in USD:
مثال توضيحي بافتراض ما يلي:	An illustrative example assuming the following:
1- مبلغ الشهادة 10000 دولار أمريكي 2- معدل العائد الثابت 3.50% سنوياً 3- العائد يصرف شهرياً 4- فرضاً أن الشهر 30 يوماً حساب العائد الشهري : 10000 * 3.50 % * 30 / 365 = 28.76 دولار امريكي	1. The certificate amount is USD 10,000 2. The fixed return rate is 3.50 % annually 3. The return is paid monthly. 4. Considering the month is 30 days. The calculation of the monthly return: 10,000 * 3.50 % * 30/ 365 = 28.76 USD
▪ نقر بعلمنا و قبولنا بالائحة التعريفات و الخدمات و المصروفات و العمولات المطبقة من قبل البنك على المنتجات أو الخدمات المقدمة إلينا و المعلنة في كافة فروع البنك و قنوات الاتصال بما فيها الموقع الإلكتروني للبنك، كما نقر بأحقية البنك نحو تعديل هذه اللائحة بشكل دوري دون الحاجة إلى الحصول على موافقتنا المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني، إلخ) إشعاراً نافذاً لنا.	▪ We acknowledge our knowledge and acceptance of the list of tariffs, services, expenses and commissions applied by the Bank to the products or services presented to us and announced in all Bank's branches and communication channels including the Bank's website, and we also acknowledge the Bank's right to amend this list periodically without the need to obtain our prior consent on that, and the Bank's announcement of such amendment through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate such as but not limited to (text messages, E-mail,etc.) shall be considered as an effective notice to me/us.
▪ تصدر الشهادة باسم صاحب الحساب ولا يجوز التصرف فيها بالبيع أو التنازل أو الخصم أو أية طريقة أخرى.	▪ The certificate of deposit is issued in the name of the account holder, and it is not permissible to be sold, transferred, or deducted, or by any other mean.
▪ في حالة وفاة أي من المستفيدين يحل محله ورثة المتوفي مع المستفيدين الآخرين في كافة الحقوق والالتزامات.	▪ In the event of the death of any of the beneficiaries, he/she shall be replaced by the heirs of the deceased with the other beneficiaries in all the rights and obligations.
▪ البنك غير ملزم بتنفيذ طلب العميل في حالة عدم كفاية رصيد الحساب في يوم تنفيذ طلب شراء الشهادة.	▪ The Bank is not obliged to execute customer's request in case the account balance is insufficient on the day of executing the certificate of deposit purchase request.
▪ تطبيق الشروط والأحكام والتي قد يتم تعديلها و/أو تغييرها وفقاً لتقدير البنك المطلق ودون الحاجة إلى الحصول على موافقة العميل المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل والتغيير من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة إشعاراً نافذاً للعميل.	▪ Terms and Conditions apply which may be amended and/or changed at the Bank's sole discretion and without the need to obtain the Customer's prior consent. The Bank's announcement of such amendment and change through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate shall be considered as an effective notice to the Customer.
▪ في حالة وجود خلاف حول تفسير بند من بنود الشروط والأحكام يعتبر النص المدون باللغة العربية هو المعمول عليه والواجب التطبيق.	▪ In the event of a conflict over the interpretation of a clause of the terms and conditions, the text written in Arabic shall be considered reliable and applicable.
▪ للتعرف على آلية التعامل مع الشكاوى و حماية حقوق العملاء، برجاء زيارة الموقع الإلكتروني للبنك www.aaib.com أو الرجوع إلى كتيب الشروط والأحكام.	▪ For complaints and customer rights, please visit the bank's website www.aaib.com or refer to the terms and conditions booklet.
▪ أي نزاع ينشأ بخصوص تنفيذ أو تفسير الشروط والأحكام الخاصة بهذا الطلب، يكون القانون المصري هو القانون الواجب التطبيق ويتم اللجوء للمحكمة المصرية المختصة للفصل في النزاع.	▪ Any dispute that arises concerning the execution or interpretation of the terms and conditions of this request, the Egyptian law shall apply, and the competent Egyptian court shall have the jurisdiction for settling the dispute.
▪ كما أقر/أقر بأن جميع الأمثلة المذكورة هي أمثلة توضيحية تقريبية، وبأن دفاتر البنك وحساباته تُعدّ بيئة وقاطعة على ما ورد فيها من مبالغ مستحقة أو قد تُستحق مستقبلاً، وأصرّح/أُصرّح بأنها نهائية وصحيحة ومقبولة مني/مننا سلفاً.	▪ I/We also acknowledge that all examples mentioned are approximate illustrative examples, and that the Bank's books and accounts are conclusive evidence of the amounts due, or that may be due in the future, and I/We declare that they are final, correct and accepted by me/us in advance.

Interest Rate Table and its disbursement periodicity for USD Certificates of Deposit

جدول العائد ودورية صرفه لشهادات الدولار

Fixed	USD Interest Rates		
	3YRS	5YRS	7YRS
Monthly	4.80%	4.60%	3.50%
Quarterly	4.85%	4.65%	3.55%
Annually	4.90%	4.70%	3.60%

USD Certificates of Deposit Redemption Table

جدول استرداد شهادات الدولار

Redemption	3 Years	5 Years	7 Years
Year 1	3.75%	3.50%	2.95%
Year 2	3.00%	3.00%	2.75%
Year 3	2.75%	2.75%	2.50%
Year 4		2.50%	2.25%
Year 5		2.00%	2.00%
Year 6			1.75%
Year 7			1.50%

Calculating the redemption commission for green pearls USD certificates with fixed interest: Illustrative example, assuming the following: 1. Certificate amount is USD 100,000 2. Certificate term: 3 years 3. Redemption commission rate is 2.95 % 4. Assuming the certificate is redeemed after 6 months Calculating the redemption commission: $EGP\ 100,000 \times 2.95\% \times 183 / 365 = 1,479.04$ USD	احتساب عمولة استرداد للشهادات ذات العائد الثابت الدولارية : مثال توضيحي بافتراض ما يلي: -1 مبلغ الشهادة 100,000 دولار أمريكي -2 مدة الشهادة 3 سنوات -3 معدل عمولة الاسترداد 2.95 % -4 فرضاً أنه يتم استرداد الشهادة بعد 6 اشهر احتساب عمولة الاسترداد : $100,000 \times 2.95\% \times 183 / 365 = 1,479.04$ دولار
---	---